

Zeitschrift: Technique agricole Suisse

Herausgeber: Technique agricole Suisse

Band: 69 (2007)

Heft: 9

Rubrik: Prévention des accidents

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 05.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Prévention des accidents

Laisser derrière soi une chaussée propre est un devoir (photo: Gautschi).

Respecter la loi et soigner l'image de l'agriculture

Les routes sont souillées? Il faut les nettoyer au plus vite. Ainsi le prescrit la loi. Le responsable est le conducteur du véhicule. Des rues propres contribuent à soigner l'image de l'agriculture. Si l'on rechigne à prendre le balai par le manche, on peut aussi «poutzer» à la machine.

Edith Moos-Nüssli

Le droit sur la circulation routière est clair: avant que les tracteurs et machines de récolte ne rejoignent la route, il faudra débarrasser les roues des salissures. Si malgré cela la route reste souillée, il faut la nettoyer aussi rapidement que possible. La personne responsable est celle qui conduit le tracteur, l'ensileuse ou la récolteuse de betteraves. Afin que personne ne dérape entre temps, il est recommandé de signaler l'état de la route aux usagers.

Le responsable est au volant

Les accidents dus aux salissures sur les routes sont plutôt rares comme en convient le Service de prévention des accidents en agriculture. Mais il faut procéder à un nettoyage méticuleux sinon les contrevenants doivent s'attendre à être dénoncés. La contravention est calculée selon l'infraction commise

et le danger subséquent. La situation se corse cependant si de la terre, du fumier ou des résidus de récolte provoquent un accident. Le conducteur du véhicule devra alors s'attendre à une procédure pénale.

Paul Münger, chef du service circulation pour l'ouest du canton de Soleure constate que les salissures sur les routes augmentent. «Nous allons examiner cela d'un peu plus près», déclare-t-il. Si la police laisse faire, elle demande au conducteur de nettoyer la route. Quelquefois, le service d'entretien cantonal des routes s'en charge mais envoie la facture au responsable.

En général, le conducteur du véhicule reste punissable même si le contrat stipule que le propriétaire du champ est responsable du nettoyage. Ainsi les clauses contractuelles n'ont, a priori, aucune influence sur la procédure entre un responsable de droit et un tiers, éventuellement lésé.

Résultats des tests DLG

www.dlg.org/de/landwirtschaft/testzentrum/pruefberichte/hofwirtschaft.html

Pour plus de détails:

www.kh-heitmann.de
www.duecker.de
www.tuchel.com
www.mts-kehrmaschinen.de
www.gruenig.de

Ce qu'en dit la loi

Art. 59¹ de l'Ordonnance sur la circulation routière (LCR) «Le conducteur d'un véhicule évitera de salir la chaussée. Avant qu'un véhicule quitte un chantier, une fosse ou un champ, ses roues seront nettoyées.

Les chaussées qui ont été souillées seront signalées aux autres usagers de la route et immédiatement nettoyées.

Pour la route, la cour de la ferme et les chemins forestiers

Pour le nettoyage de la route, un grand choix de balayeuses est disponible à côté des usuels balais et pelles. L'an dernier, l'agro-entrepreneur argovien Rolf Haller a acquis une balayeuse de 2,50 de largeur (marque Tuchel) qu'il fixe au relevage frontal. La brosse repousse les plus grosses salissures dans une benne basculante. Il n'utilise pas uniquement cette machine après le transport de fumier ou d'ensilage de maïs mais aussi pour balayer la grande cour de ferme asphaltée «que personne n'a le temps de faire à la main» dit-il. L'an dernier, sa machine a tourné une bonne trentaine d'heures. Le reste du temps, il la propose en location.

Sur l'exploitation de Heinz Gautschi, la machine est en service environ 100 heures par an. L'entrepreneur soleurois ne «balaie» pas seulement les routes pendant et après la récolte de maïs, mais il utilise aussi sa machine pour nettoyer les nids de poule des chemins forestiers et les accès aux fermes des contreforts du Jura. Sa machine sert aussi à curer les bords des chemins agricoles afin de repousser les mauvaises herbes. Pour que les routes soient propres, il est préférable de ne pas rouler trop vite. Quant aux brosses, elles nécessitent aussi un réglage précis. «Après un mois, je maîtrisais ma machine», déclare Hein Gautschi, agriculteur et agro-entrepreneur soleurois. Pendant les travaux de récolte, il passe aussi sa balayeuse car les résidus de terre et de récolte – durcis par les passages des véhicules – ne pouvaient plus être éliminés à la machine. C'est en mai 2004 qu'il a acheté sa balayeuse portée de la marque KH-Heitmann de 2,30 mètres de large avec benne intégrée et balais latéraux. Durant les dix ans qui ont précédé cet achat, Heinz Gautschi se servait d'une balayeuse – de fabrication maison – inspirée modèles observés à Agritech-nica. «A l'époque, ces machines coûtaient bien trop cher!» explique-t-il.

Les deux agro-entrepreneurs ont déboursé environ 7000 francs pour leurs machines. Pour un prix à l'achat de 9200 francs et une utilisation de 50 heures, la station de recherche Agroscope Reckenholz (ART) évalue les coûts horaires à 34 francs. De toute façon, cela vaut la peine de nettoyer les routes. Des voies de circulation propres servent à se prémunir contre de fâcheuses conséquences tout en donnant une bonne image de l'agriculture. ■

Ayant la ferme volonté de nous battre de toutes nos forces pour la Suisse...

Sachant que la liberté exige un engagement quotidien...

Convaincus que nous ne renforcerons les faibles que si nous n'affaiblissons pas les forts...

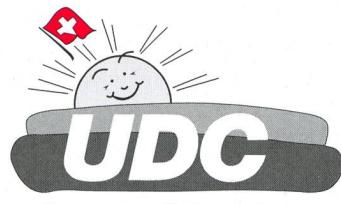
Elections fédérales

Soutenez les candidats UDC

Nous nous engageons pour les principes suivants:

- nous ne voulons pas adhérer à l'Union européenne,
- nous voulons renvoyer les étrangers criminels,
- nous voulons baisser les impôts pour tous.

Voilà les engagements que prennent les représentantes et les représentants de l'UDC face aux électrices et électeurs de votre canton.



www.votez-udc.ch

Le meilleur choix pour vos céréales

Trump®

Contre graminées et adventices dicots

Très large spectre d'efficacité

En pré- et postlevée, jusqu'à mi-tallage

Excellente sélectivité



Omya (Schweiz) AG
AGRO

CH-5745 Safenwil, Tel. 062 789 23 41
www.omya.ch

Marque enregistrée de BASF AG
Observer les indications de risques et les conseils de sécurité figurant sur l'emballage